

Conferenza Le Valle GR (CLVGR)
Conferenza Generala ladina (CGL)
Conferenza Grischun Central (CGC)
Conferenza Generala Surselva (CGS)

02.02.2022

Lehrplan 21 kompatible Lehrmittel für Italienisch- und Romanischbünden

Ziel gemäss 6-Punkte-Programm

Die Herstellung der fehlenden romanisch- und italienischsprachigen Lehrmittel, die kompatibel zum Lehrplan 21 sind.

Für die deutschsprachige Volksschule des Kantons Graubünden sind alle nötigen Lehrmittel vorhanden, um nach dem Lehrplan 21 zu unterrichten. Die lehrplankompatiblen Lehrmittel für die rätoromanische sowie auch für die italienische Volksschule fehlen jedoch noch bei weitem. Die auf den Seiten 3 und 4 dieses Schreibens aufgeführten zwei Übersichten "Lehrplan 21 kompatible Lehrmittel für italienischsprachige Schulen" respkt. "Lehrplan 21 kompatible Lehrmittel für rätoromanischsprachige Schulen" dokumentieren den Sachverhalt.

Die Unzulänglichkeit betreffend die Förderung des Italienischen und Rätoromanischen und die Erarbeitung von schulischen Lehrmitteln wurde auch im Evaluationsbericht "Massnahmen zur Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache und Kultur im Kanton Graubünden (Bisatz et al., Evaluationsbericht im Auftrag des BAK, 2019) erwähnt. Der Bericht macht unter anderem folgende Feststellungen und Aussagen:

- "Als allgemeine Schwäche erweist sich die Umsetzung des an sich minderheitenfreundlichen Sprachengesetzes des Kantons Graubünden. Insbesondere der Kanton Graubünden, dem die Hauptverantwortung für die Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und italienischen Sprache in Graubünden zukommt, nimmt die ihm aufgetragene Verantwortung nur zögerlich wahr." (S. 4)
- "Einen weiteren Schwachpunkt ortet die Evaluation im eminent wichtigen Bereich des Sprachunterrichts. Beklagt wird von verschiedenen Personen, dass die rätoromanischen und italienischen Lehrmittel qualitativ den deutschsprachigen nicht gleichwertig seien und zudem häufig erst mit Verspätung erschienen. An Mittelschulen werde der Romanisch- und der Italienischunterricht mit Verweis auf Kosten und Lehrpersonenmangel gekürzt oder ganz gestrichen. Die "Bildungskette" des Romanisch- und Italienischunterrichts sei an verschiedenen Stellen unterbrochen oder zumindest ausgedünnt. Die Gefahr ist real, dass insbesondere die Romanischkenntnisse weiter sinken, weniger romanischsprachige Lehrpersonen ausgebildet werden und das Romanische langsam, aber sicher ausstirbt." (S. 4)

Betreffend die rätoromanische Sprache kommen die Evaluatoren des oben zitierten Evaluationsberichtes "Massnahmen zur Erhaltung und Förderung der rätoromanischen und der italienischen Sprache und Kultur im Kanton Graubünden" unter anderem zu folgender Hauptempfehlung:

- "Erstens ist angesichts der prekären Sprachsituation des Rätoromanischen der konzentrierte Einsatz finanzieller Mittel im Bildungssektor erforderlich. Dieser wird für die Erhaltung der Sprache als zentral eingestuft. Im Vordergrund steht dabei die Gewährleistung eines ununterbrochenen Angebots von Unterricht in rätoromanischer Sprache von den Kinderkrippen bis zur Universität." (S. 4)

Fazit:

- Für die Volksschule Graubünden fehlen haufenweise Lehrplan 21 kompatible Lehrmittel in italienischer sowie vor allem in rätoromanischer Sprache.
- Allein diese Tatsache bedeutet, dass die italienische sowie die rätoromanische Sprache in Graubünden diskriminiert werden.

Postulat:

- Damit dieser Missstand aufgehoben wird, und damit die Vermittlung der italienischen und rätoromanischen Sprache in den Schulen überhaupt gewährleistet wird, ist es unerlässlich, die Erarbeitung der fehlenden Lehrplan 21 kompatiblen italienischen sowie rätoromanischen Lehrmittel stark zu beschleunigen. Dafür müssen dringend mehr finanzielle Mittel gesprochen werden.

Auf den folgenden Seiten wird eine Übersicht über die vorhandenen und fehlenden Lehrplan-21 kompatiblen Lehrmittel in Italienisch und den romanischen Idiomen wie auch in Rumantsch Grischun wiedergegeben. Die wurden durch die jeweiligen romanischen Lehrpersonensprachverbände und die italienischsprachigen Talschafts-Lehrpersonensverbände erstellt. Die Liste entspricht dem Stand Herbst 2022

Lehrplan 21 kompatible Lehrmittel für italienischsprachige Schulen

1° ciclo

Fach	Lehrplan-21 kompatible Lehrmittel	Bemerkungen
Italiano	Navighiamo insieme*	work in progress ASP Coira
Matematica	Matematica (1-2)	obligatorisch
NEUS	Na-Tec	obligatorisch
Etica	manca	
Arti figurative	manca	
Arti tessili e tecniche	manca	
Canto e musica	manca	
EFS	A disposizione: «Sport nella scuola dell'infanzia, materiale didattico»	Graubünden Sport, nicht obligatorisch

2° ciclo

Fach	Lehrplan-21 kompatible Lehrmittel	Bemerkungen
Italiano	Navighiamo insieme*	work in progress ASP Coira
Tedesco	Die Deutschprofis A1/ Genial Klick A1	obligatorisch
Inglese	New World 1 e 2 (activity end pupil's book)	obligatorisch
Matematica	Matematica (3-6)	obligatorisch
NEUS	Na-Tec	obligatorisch
Etica	manca	
Arti figurative	manca	
Arti tessili e tecniche	manca	
Canto e musica	manca	
Media e informatica	Informa21	
EFS	manca	supporto del mezzo di ZH

3° ciclo

Fach	Lehrplan-21 kompatible Lehrmittel	Bemerkungen
Italiano	Manca*	work in progress ASP Coira
Tedesco	Genial Klick A2/B1	obligatorisch
Inglese	New World 3-5	obligatorisch
Matematica	Matematica 1-3	F. Keller (LMV-ZH), obligatorisch
Natura e tecnica	Na-Tec	2021-22 für 1. Oberstufe obligatorisch Ab 2023 übersetzt und obligatorisch für alle Stufen.
Storia e geografia	manca	
ELED	manca	Per cucina "Cosa bolle in pentola", "Alltagsstark", "Alltagsstark in der Küche" Nicht übersetzt Nicht obligatorisch
Etica	manca	
Arti figurative	manca	
Arti tessili e tecniche	manca	
Canto e musica	manca	
Media e informatica	Neu August 2022: Connected 03 für 1. Oberstufe In Übersetzung "Connected 04"	Ab 2023-24 obligatorisch
Orientamento professionale	Diario per la scelta professionale	noch nicht definiert, ob obligatorisch
Individualizzazione	manca	
Francese		
EFS	manca	

*Neues Lehrmittel für das Fach Italienisch: "Orbita", in Entwicklung PHGR. Wird in den nächsten Jahren Stufe für Stufe eingeführt

**Mieds d'instrucziun per Mieds d'instrucziun per las scolas romontschas e bilinguas cumpatibels cul P21
Rumantsch Grischun**

1° ciclus

Rom	Mied d'instrucziun cumpatibel cul P21	Remarcas
Rumantsch	Mediomatix	mied obligatori
Matematica	Matematica (1-2)	mied obligatori
Natira, uman e societad (NUS)	Na-Tec	mied obligatori
Etica, religiuns, cuminanza (cun dumondas da la vita) (ERC)	maunca	
Art figurativ (AF)	maunca	
Art textil e tecnic (ATT)	maunca	
Chant e musica (CM)	maunca	
Moviment e sport (MS)	maunca	

2° ciclus

Rom	Mied d'instrucziun cumpatibel cul P21	Remarcas
Rumantsch	Mediomatix	mied obligatori
Tudestg	maunca	
Englais	New World 1 e 2 (activity and pupil's book)	mied obligatori
Matematica	Matematica (3-6)	mied obligatori
Natira, uman e societad (NUS)	Na-Tec	mied obligatori
Etica, religiuns, cuminanza (cun dumondas da la vita) (ERC)	maunca	
Art figurativ (AF)	maunca	
Art textil e tecnic (ATT)	maunca	
Chant e musica (MS)	maunca	
Moviment e sport (MS)	maunca	
Medias ed informatica (MI)	Inform21	

3°ciclus

Rom	Mied d'instrucziun cumpatibel cul P21	Remarcas
Rumantsch	Mediomatix	mied obligatori
Tudestg	Sprachstarken (z.B.)	
Englais	New World 3-5	mied obligatori
Matematica	Mathematik 1, 2, 3	mied obligatori
Natira e tecnica (fisica, chemia, biologia) (NT)	maunca	
Economia, lavur e tegnaichasa (cun economia da chasa) (ELT)	maunca	
Spazis, temps e societads (geografia ed istorgia) (STS)	maunca	
Etica, religiuns, cuminanza (cun dumondas da la vita) (ERC)	maunca	
Art figurativ (AF)	maunca	
Art textil e tecnic (ATT)	maunca	
Chant e musica (CM)	maunca	
Moviment e sport (MS)	maunca	
Medias ed informatica (MI)	maunca	
Orientaziun professiunala (OP)	maunca	
Individualisaziun (IND)	maunca	

Mieds d'instrucziun per las scolas romontschas e bilinguas cumpatibels cul P21

Sursilvan

1° ciclus

Rom	Mied d'instrucziun cumpatibel cul P21	Remarcas
Romontsch	Mediomatix	mied obligatori
Matematica	Matematica (1-2)	mied obligatori
Natura, human e societad (NUS)	Na-Tec	mied obligatori
Etica, religiuns, cuminonza (cun damondas dalla veta) (ERC)	maunca	
Art figurativ (AF)	maunca	
Art textil e tecnic (ATT)	maunca	
Cant e musica (CM)	maunca	
Moviment e sport (MS)	maunca	

2° ciclus

Rom	Mied d'instrucziun cumpatibel cul P21	Remarcas
Romontsch	Mediomatix	mied obligatori
Tudestg	maunca	
Engles	New World 1 e 2 (activity and pupil's book)	mied obligatori
Matematica	Matematica (3-6)	mied obligatori
Natura, human e societad (NUS)	Na-Tec	mied obligatori
Etica, religiuns, cuminonza (cun damondas dalla veta) (ERC)	maunca	
Art figurativ (AF)	maunca	
Art textil e tecnic (ATT)	maunca	
Cant e musica (MS)	maunca	
Moviment e sport (MS)	maunca	
Medias ed informatica (MI)	Inform21	

3° ciclus

Rom	Mied d'instrucziun cumpatibel cul P21	Remarcas
Romontsch	Mediomatix	mied obligatori
Tudestg	Sprachstarken (z.B.)	
Engles	New World 3-5	mied obligatori
Matematica	Mathematik 1, 2, 3	mied obligatori
Natura e tecnica (fisica, chemia, biologia) (NT)	maunca	
Economia, lavur e tenercasa (cun economia da casa) (ELT)	maunca	
Spazis, temps e societads (geografia ed historia) (STS)	maunca	
Etica, religiuns, cuminonza (cun damondas dalla veta) (ERC)	maunca	
Art figurativ (AF)	maunca	
Art textil e tecnic (ATT)	maunca	
Cant e musica (CM)	maunca	
Moviment e sport (MS)	maunca	
Medias ed informatica (MI)	maunca	
Orientaziun professiunala (OP)	maunca	
Individualisaziun (IND)	maunca	

Mieds d'instrucziun per las scolas romontschas e bilinguas cumpatibels cul P21
Vallader/Puter

1° ciclus

Rom	Mied d'instrucziun cumpatibel cul P21	Remarcas
Rumantsch (1. classa) scrittüra	Leger. E co! / Ler. E cu! Leger. E co! / Ler. E cu! quadern	mez obligatoric
Romontsch	Mediomatix 2. cl. Mediomatix – grammatica da scola	mez obligatori
Matematica	Matematica (1-2)	mez obligatori
Natira, human e societad (NUS)	Na-Tec 1/2	mez obligatori
Etica, religiuns, cuminonza (cun damondas dalla veta) (ERC)	maunca	
Art figurativ (AF)	maunca	
Art textil e tecnic (ATT)	maunca	
Cant e musica (CM)	maunca	
Moviment e sport (MS)	maunca	

2° ciclus

Rom	Mied d'instrucziun cumpatibel cul P21	Remarcas
Romontsch	Mediomatix 3.- 6. classa Mediomatix – grammatica da scola	mez obligatori
Tudestg	maunca	
Engles	New World 1 e 2 (activity and pupil's book)	mez obligatori
Matematica	Matematica (3-6)	mez obligatori
Natira, human e societad (NUS)	Na-Tec 3 4, 5 6	mez obligatori
Etica, religiuns, cuminonza (cun damondas dalla veta) (ERC)	maunca	
Art figurativ (AF)	maunca	
Art textil e tecnic (ATT)	parzialmaing	Filtric per part vallader (puter douvra il vallader)
Cant e musica (MS)	maunca	
Moviment e sport (MS)	maunca	
Medias ed informatica (MI)	Inform21	

3° ciclus

Rom	Mied d'instrucziun cumpatibel cul P21	Remarcas
Romontsch	Mediomatix Mediomatix – grammatica da scola	mez obligatori
Tudestg	Sprachstarken (z.B.)	
Engles	New World 3-5	mez obligatori
Matematica	Mathematik 1, 2, 3	mez obligatori
Natira e tecnica (fisica, chemia, biologia) (NT)	maunca	
Economia, lavur e tenercasa (cun economia da casa) (ELT)	maunca	
Spazis, temps e societads (geografia ed historia) (STS)	maunca	
Etica, religiuns, cuminonza (cun damondas dalla veta) (ERC)	maunca	
Art figurativ (AF)	maunca	
Art textil e tecnic (ATT)	maunca	guidafil – altes Lehrmittel
Cant e musica (CM)	maunca	
Moviment e sport (MS)	maunca	
Medias ed informatica (MI)	maunca	

Orientaziun professiunala (OP)	maunca	
Individualisaziun (IND)	maunca	

In Mittelbünden ist die Situation besonders, da der Wechsel von Rumantsch Grischun auf das Idiom erst in den unteren Klassen vollzogen ist. Es wird deshalb vorläufig auf eine Lehrmittelübersicht verzichtet.